Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:31 PM

OMB No. 1124-0006; Expires July 31, 2023

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .22 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant
Chartwell Strategy Group, LLC

2. Registration Number
6518

3. Primary Address of Registrant
701 8th Street, NW, Suite 620, Washington, DC 20001

4. Name of Foreign Principal
Social Democratic Party

5. Address of Foreign Principal
No. 10 Kiseleff Rd.
Bucharest
ROMANIA

6. Country/Region Represented
ROMANIA

7. Indicate whether the foreign principal is one of the following:

- ☐ Government of a foreign country [1]
- ☒ Foreign political party
- ☐ Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:
  - ☐ Partnership
  - ☐ Corporation
  - ☐ Association
  - ☐ Committee
  - ☐ Voluntary group
  - ☐ Other *(specify)* _____
- ☐ Individual-State nationality _____

8. If the foreign principal is a foreign government, state:

a) Branch or agency represented by the registrant

b) Name and title of official with whom registrant engages

1 "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:31 PM

9. If the foreign principal is a foreign political party, state:

a) Name and title of official with whom registrant engages

Elena Vlad, Economic Director, Social Democratic Party

b) Aim, mission or objective of foreign political party

Romanian political party that advocates for the protection of social rights, the development of Romanian democracy and a Euro-Atlantic path.

10. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐

11. Explain fully all items answered "Yes" in Item 10(b).

12. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:31 PM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
09/20/2022	Matthew Epperly	/s/Matthew Epperly

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:31 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

OMB No. 1124-0004; Expires July 31, 2023

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov .

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant	2. Registration Number
Chartwell Strategy Group, LLC	6518

3. Name of Foreign Principal
Social Democratic Party

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.

5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.

6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.

7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 09/01/2022

8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

Registrant will provide consulting services to the foreign principal via email, video conference, SMS message, and/or fax.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

Public affairs and media relations consulting.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act[1].

Yes ☒ No ☐

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Public affairs and media relations consulting.

11. Prior to the date of registration[2] for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[3] for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[4] for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to the foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail and separately an account of such monies, including monies transmitted, if any.

Date	Recipient	Purpose	Amount

1 "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

2,3,4 Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
09/20/2022	Matthew Epperly	/s/Matthew Epperly

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Services Agreement

This Services Agreement (agreement) is made by and between

CHARTWELL STRATEGY GROUP, LLC
701 8th Street NW, Suite 620
Washington, DC 20001, United States
[redacted]
Represented by Matthew Epperly

(hereinafter "Chartwell")

And
SOCIAL DEMOCRATIC PARTY, headquartered in Bucharest, no. 10 Kiseleff road, 1st District, sole registration code 14167182 represented by Ion-Marcel Ciolacu – acting president and Paul Stanescu – as acting general secretary

(Hereinafter "Client")

The effective Date of this Agreement is September 1, 2022 and is valid for a period of 12 months.

In consideration of the mutual promises contained herein, the parties, intending to be legally bound, agree as follows:

SERVICES

1.1. This Agreement applies to all services provided to Client by CHARTWELL, including, but not limited to, political counsel, according to the provisions of article 25 from Romanian Law no 334/2006 on financing the activity of political parties and electoral campaigns, media relations and public affairs consulting, ("Services").

1.2. The parties agree that the Services covered by this Agreement may be agreed to via e-mail, video conferences, SMS messages or fax by the Client

1.3. The services provided by CHARTWELL will be mentioned in a monthly report, based on which the invoicing will be performed, a report that will be approved in advance by the Client.

Traducere in limba romana

Contract de Prestări Servicii

Acest Contract de prestări servicii (Contract) este intocmit de către și între:

CHARTWELL STRATEGY GROUP, LLC
701 8th Street NW, Suite 620
Washington, DC 20001, United States
[redacted]
Reprezentată de Matthew Epperly

(denumit în continuare " Chartwell")

Și
PARTIDUL SOCIAL DEMOCRAT – PSD, cu sediul social în București, sos Kiseleff nr. 10, sector 1, CUI 14167182, reprezentat prin Marcel - Ion Ciolacu președinte și Paul Stanescu – secretar general.

(denumit în continuare "Client")

Data intrării în vigoare a acestui Contract este 1 Septembrie 2022 și este valabil pe o perioadă de 12 luni.

Ținând cont de angajamentele reciproce cuprinse în prezentul document, părțile, intenționand să fie obligate legal, convin după cum urmează:

SERVICII

1.1 Prezentul Contract se aplică tuturor serviciilor furnizate Clientului prin CHARTWELL, inclusiv, fără a se limita la, consultanță politică, în conformitate cu art. 25 din Legea 334/2006 privind finanțarea activității partidelor politice și a campaniilor electorale, consultanță în relațiile cu presa și afaceri publice, ("Servicii").

1.2 Părțile sunt de acord că Serviciile reglementate de prezentul Contract pot fi convenite prin e-mail, video conferințe, mesaje SMS sau fax de către Client

1.3 Serviciile prestate de către CHARTWELL vor fi menționate într-un raport lunar, pe baza căruia se va realiza facturarea, raport care va fi aprobat în prealabil de Client.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

2. FEES, EXPENSES AND INVOICING

2.1 The price is $40,000 (US) per month. This fee covers the CHARTWELL services of political consulting. Business class airfare and hotel for in-person presentation and discussion of the results would be paid by the client, under the provisions of article 25 from Romanian Law no 304/2006 on financing the activity of political parties and electoral campaigns.

2.2 Client agrees to pay CHARTWELL the fees and other compensation set forth under this Agreement upon acceptance by Client. Client will also pay, for reasonable out-of-pocket expenses actually incurred by CHARTWELL in performing Services under this Agreement, according to the provisions of article 25 from Romanian Law no 334/2006 on financing the activity of political parties and electoral campaigns. However, any individual expense over $500 US must be pre-approved in writing by the Client

2.3 The fees, charges and expenses will be invoiced and are due and payable in full within 30 days of the receipt date of each undisputed invoice, without deduction or setoff and the monthly report with the services provided.

2.4 CHARTWELL binds himself to send to the Client the tax residence certificate valid for that year, issued by the competent authority in the residence state, minimum 5 days before the payment term set out, failing which the Client is obliged to calculate, withhold and transfer the taxes which would become due according to the Tax Code from the sums owed to CHARTWELL.

2.5 CHARTWELL accepts that there may be delays in the payment of invoices caused by the delays in the payment of the subsidy granted to the political parties according to the Romanian legislation, delays that cannot be considered as a breach of the Agreement.

2.6 Client acknowledges and agrees that unless and until such invoice(s) are paid in full, CHARTWELL shall have the right, upon written notice, to immediately suspend Services and any work in progress under this Agreement, in addition to such other remedies it may have at law, in equity or elsewhere in this Agreement. Any such termination will not relieve Client of its obligation to pay all charges that accrued prior to such termination and shall be without liability to CHARTWELL. If, during the course of providing

2. TAXE, CHELTUIELI SI FACTURARE

2.1 Pretul este de 40,000 USD/lună. Suma plătită CHARTWELL este aferentă serviciilor de consultanță politică prestate. Dacă este cazul, Transportul aerian de clasă de afaceri și hotelul pentru prezentarea personală și discuția rezultatelor vor fi suportate de Client, cu respectarea art. 25 ale Legii nr. 334/2006 privind finanțarea activității partidelor politice și a campaniilor electorale.

2.2. Clientul este de acord să plătească CHARTWELL onorariile și alte compensații stabilite prin prezentul Contract în baza acceptării de către Client. Clientul va suporta, de asemenea, costurile adiacente rezonabile legate de prestarea de către CHARTWELL a serviciilor obiect al prezentului Contract, cu respectarea dispozițiilor art. 25 din Legea 334/2006 privind finanțarea activității partidelor politice și a campaniilor electorale. Cu toate acestea, orice cheltuială individuală de peste cinci sute dolari (500 USD) trebuie să fie aprobată în prealabil în scris de către Client.

2.3. Taxele, comisioanele și cheltuielile vor fi facturate și vor fi scadente și plătite integral în termen de 30 de zile de la data primirii fiecărei facturi necontestate, fără deducere sau compensare și a raportului lunar cu serviciile prestate.

2.4. CHARTWELL. se obligă să transmită Clientului certificatul de rezidență fiscală valabil pentru anul respectiv, eliberat de către autoritatea competentă din statul de rezidență, cu minim 5 zile înainte de termenul de plată stabilit, în caz contrar Clientul având obligația calculării, reținerii și virării, din sumele datorate CHARTWELL., a impozitelor ce ar deveni aplicabile conform Codului Fiscal.

2.5. CHARTWELL acceptă că pot exista întârzieri la plata facturilor cauzate de neplata subvenției, acordate partidelor police conform legislației românești, întârzieri care nu pot fi considerate ca o neexecutare culpabilă a Contractului.

2.6. Clientul recunoaște și este de acord că, doar dacă și până când o astfel de factură (facturi) sunt plătite integral, CHARTWELL. va avea dreptul, după notificare scrisă, să suspende imediat Serviciile și orice lucrare în curs conform prezentului Contract, în plus față de alte căi de atac pe care le poate avea în drept, în echitate sau în altă parte din prezentul Contract. Orice astfel de reziliere nu va scuti Clientul de obligația sa de a plăti toate sumele scadente înainte de această reziliere și va fi fără răspundere pentru CHARTWELL. Dacă pe parcursul furnizării Serviciilor, litigiile de facturare apar și rămân

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Services, billing disputes arise and remain unresolved, CHARTWELL reserves the right to suspend or withdraw from further Services, in addition to any other remedies it may have at law, in equity or elsewhere in this Agreement. If Client disputes CHARTWELL's charges, Client must notify CHARTWELL within 5 days of the date of receipt of the invoice containing the disputed charge. Any suspension of Services by CHARTWELL as a result of Client's failure to make payment as required will extend the due dates of deliverables, if any, and other Services to the extent affected by such suspension or delay.

3. TERM AND TERMINATION

3.1 This Agreement will commence on its Effective Date (specified above) and will remain in effect until terminated as provided herein.

3.2 Either party may terminate this Agreement for convenience (that is, without cause and for any reason or for no reason) upon thirty (30) days' prior written notice, however, unless the Agreement is terminated for breach (as provided below), this Agreement will remain in effect until each party completes its obligations then in effect.

3.3 In addition, this Agreement may be terminated by either party with immediate effect

3.3.1 If a material breach of any provision of this Agreement has been committed by the other party (the "non-breaching party") and such party fails to cure the same within ten (10) days after written notice specifying such breach or if such breach cannot reasonably be cured within ten (10) days, such longer period of time as may be reasonably necessary to effect such cure if the defaulting party furnishes to the non-defaulting party within such 10 days period a feasible plan demonstrating that it is capable of curing the breach and diligently proceeds to implement such plan to completion.

3.3.2 In the event the other party

(a) becomes insolvent, is dissolved or liquidated;

(b) files or has filed against it a petition in bankruptcy and, in the case of an involuntary petition, such petition is not dismissed within 30 days;

(c) makes a general assignment for the benefit of its creditors; or

(d) ceases conducting business in the ordinary course.

Traducere in limba romana

nesoluționate, CHARTWELL își rezervă dreptul de a suspenda sau renunța la prestarea Serviciilor, pe lângă orice alte căi de atac pe care le poate avea în drept, în echitate sau în alte părți din prezentul Contract. Dacă Clientul contestă costurile CHARTWELL, Clientul trebuie să notifice CHARTWELL în termen de 5 zile de la data primirii facturii care conține suma contestată. Orice suspendare a Serviciilor de către CHARTWELL ca urmare a neefectuării plății de către Client, după cum este necesar, va prelungi datele de predare ale rezultatelor, dacă este cazul, și ale altor Servicii, în măsura în care sunt afectate de o astfel de suspendare sau întârziere.

3. DURATA SI REZILIERE

3.1 Prezentul Contract va începe de la data intrării în vigoare (specificată mai sus) și va rămâne în vigoare până la încetarea acestuia, astfel cum este prevăzut în prezentul document.

3.2 Oricare dintre părți poate denunța unilateral prezentul Contract dacă consideră oportun (adică, fără cauză și pentru orice motiv sau fără motiv), cu o notificare scrisă anterioară de 30 de zile, cu toate acestea, cu excepția cazului în care Contractul este reziliat pentru incalcare (așa cum este prevăzut mai jos), prezentul Contract va rămâne în vigoare până când fiecare parte își va îndeplini obligațiile în vigoare la acel moment.

3.3 În plus, prezentul Contract poate fi reziliat de oricare dintre părți cu efect imediat

3.3.1 Dacă o altă încalcare a oricărei dispoziții a prezentului Contract a fost comisă de cealaltă parte („partea care nu incalca") și această parte nu reușește să remedieze situația în termen de 10 zile de la o notificare scrisă specificând o astfel de încalcare sau că nu poate fi remediată în mod rezonabil în termen de 10 zile, o perioadă mai lungă de timp care ar putea fi în mod rezonabil necesară pentru a efectua o astfel de remediere dacă partea în culpă furnizează părții care nu este în culpă în termen de 10 zile un plan fezabil care demonstrează că este capabilă să remedieze încalcarea si procedează cu diligență la punerea în aplicare a acestui plan până la finalizare.

3.3.2 În cazul în care cealaltă parte

(a) devine insolvabilă, este dizolvată sau lichidată,

(b) depune sau a depus împotriva sa o petiție în faliment și, în cazul unei petiții involuntare, această petiție nu este respinsă în termen de 30 de zile;

(c) face un transfer general în beneficiul creditorilor săi; sau

(d) încetează să desfășoare activități în modul obișnuit.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

3.4 Upon any termination of this Agreement, CHARTWELL:

3.4.1 Will cooperate with Client in effecting an orderly transition; and

3.4.2 Shall be paid (and if applicable shall be entitled to recover payment) for all Services correctly rendered through the date of termination (including for work-in-progress) and other compensation for cancellation as set forth in the present Agreement.

3.4.3 Shall transfer all Work Product directly to Client upon payment of all amounts due.

3.5 Each party's rights of termination under this Section 3 are in addition to any other rights it may have under this Agreement or otherwise, and the exercise of such right of termination will not be an election of remedies.

3.4 La orice reziliere a prezentului Contract, CHARTWELL:

3.4.1 Va coopera cu Clientul pentru efectuarea unei tranziții normale; și

3.4.2 Va fi plătit (și, dacă este cazul, va avea dreptul să recupereze plata) pentru toate serviciile prestate în mod corect până la data încetării (inclusiv pentru lucrările în curs de desfășurare) și alte compensații pentru anulare, prevăzute în prezentul Contract.

3.4.3 Transferă toate produsele de lucru direct către client la plata tuturor sumelor scadente.

3.5 Drepturile de încetare ale fiecarei părți, în temeiul secțiunii 3 sunt în plus față de orice alte drepturi pe care le poate avea în temeiul prezentului Contract sau în alt mod, iar exercitarea acestui drept de reziliere nu va fi o alegere a căilor de atac.

4. CONFIDENTIAL INFORMATION

4.1 CHARTWELL and Client acknowledge that during the course of performing this Agreement each may be exposed to Confidential Information relating to the other party's business and/or personnel.

4.2. Confidential Information" shall include, but is not limited to:

- information relating to the Disclosing Party's strategic objectives (including political and marketing strategy, political methods and strategies) and planning for both its existing and future needs;
- information relating to the Disclosing Party's business activities, business relationships, products, services, customers and clients:
- information contained in the Disclosing Party's software and associated material documentation;
- technical, scientific, functional, architectural, commercial, financial and market information, know-how, processes, machinery, plans, designs, drawings, concepts, ideas, techniques, methodologies, testing procedures, technical, design and functional specifications, analysis and performance information, user documentation, data, analysed datasets, work product, internal documentation, demonstrations, and the features, mode of operation and other details of products and services and trade secrets; and
- information concerning faults or defects in the Disclosing Party 's systems, hardware and / or

4. INFORMATII CONFIDENTIALE

4.1. CHARTWELL și Clientul confirmă că, pe parcursul îndeplinirii prezentului Contract, fiecare poate fi expusă la informații confidențiale referitoare la activitatea și/sau personalul celeilalte părți.

4.2. "Informații confidențiale" includ, dar nu se limitează la:

- informații referitoare la obiectivele și planurile strategice (inclusiv strategia politică și de marketing politic, metodele și strategiile politice) ale Părții care divulgă informațiile, atât pentru nevoile sale actuale, cât și pentru cele viitoare;
- informații referitoare la activitățile comerciale, relațiile de afaceri, produsele, serviciile, clienții interni și externi ale Părții care divulgă informațiile, membrii de partid;
- informații cuprinse în programele software și documentația materială asociată aparținând Părții care divulgă informațiile;
- informații tehnice, științifice, funcționale, arhitecturale, comerciale, financiare și de piață, know-how, procese, echipamente, planuri, modele, desene, concepte, idei, tehnici, metodologii, proceduri de testare, specificații tehnice, de proiectare și funcționale, informații de analiză și performanță, documente pentru utilizatori, date, seturi de date analizate, documentație internă, demonstrații și caracteristicile, modul de funcționare și alte detalii despre produse și servicii, precum și secrete comerciale;
- informații referitoare la erorile și defectele sistemelor, echipamentelor hardware și / sau software ale Părții

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

software or the incidence of such faults or defects; and

- other information facts or data that should reasonably have been understood, because of legends or other markings, the circumstances of disclosure or the nature of the information itself, to be proprietary and confidential to the Disclosing Party.

4.3 During the term of this Agreement and thereafter, both parties agree that neither party nor any of their employees, (hereinafter referred to collectively as "Employees") will either disclose or use, either for themselves or for the benefit of any third party, any Confidential Information, except as permitted by the terms of this Agreement.

4.4 The provisions of this Section 4 will not prevent either party from use or disclosure of Confidential Information that the other party received from the disclosing party if the receiving party:

4.4.1 Can establish by documentary evidence that the Confidential Information is in the public domain (other than if Confidential Information is in the public domain as a result of a violation of this Section 4 by either party),

4.4.2 Can establish by documentary evidence that they acquired the Confidential Information outside of its affiliation with the other party from a third party in rightful possession of such Confidential Information and who is not prohibited from disclosing such Confidential Information, or

4.4.3 is required to be disclosed by the Receiving Party to satisfy the order of the court of competent jurisdiction or to comply with the provisions of any law or regulation in force from time to time; provided that in these circumstances, the Receiving Party shall as promptly as possible (in maximum 24 hours) and to the extent legally permissible, advise the Disclosing Party to take whatever steps it deems necessary to protect its interest in this regard; provided further that the Receiving Party will disclose only that portion of the information which it is legally required to disclose and the Receiving Party will use its reasonable endeavours to protect the confidentiality of such information to

Traducere in limba romana

care divulgă informaţiile sau incidenţa unor astfel de erori sau defecte;

- alte informaţii, fapte sau date care ar trebui să fie în mod rezonabil înţelese, datorită legendelor sau altor marcaje, circumstanţelor divulgării sau naturii informaţiilor în sine, care sunt protejate sau confidenţiale pentru Partea care divulgă informaţiile.

4.3 Pe durata acestui Contract şi, ulterior, ambele părţi convin ca niciuna dintre părţi şi oricare dintre angajaţii lor (denumite în continuare în mod colectiv "angajaţi") nu va divulga sau utiliza, fie pentru ei înşişi, fie pentru beneficiul oricărei terţe părţi, orice informaţie confidenţială, cu excepţia celor permise de termenii prezentului Contract.

4.4 Dispoziţiile prezentei secţiuni 4 nu vor împiedica niciuna dintre părţi să utilizeze sau să divulge informaţii confidenţiale pe care cealaltă parte le-a primit de la partea care le-a divulgat în cazul în care partea destinatară:

4.4.1 Poate stabili prin documente justificative că informaţiile confidenţiale se află în domeniul public (altele decât dacă informaţiile confidenţiale se află în domeniul public ca urmare a încălcării prezentei secţiuni 4 de către oricare dintre părţi);

4.4.2 Poate stabili prin documente justificative că au dobândit informaţiile confidenţiale în afara afilierii sale cu cealaltă parte, de la o terţă parte aflată în posesia de drept a acestor Informaţii Confidenţiale şi căreia nu îi este interzisă divulgarea acestor informaţii confidenţiale sau

4.4.3 trebuie comunicate în mod obligatoriu de către Partea care primeşte informaţiile în baza unei hotărâri judecătoreşti a unei instanţe competente sau în baza unei solicitări expres primite din partea unei autorităţi; cu condiţia ca în aceste circumstanţe, Partea care primeşte informaţiile să anunţe imediat în termen de maxim 24 de ore şi în măsura în care legea îi permite, Partea care divulgă informaţiile să ia orice măsuri consideră că sunt necesare pentru a-şi proteja interesul în acest sens; precum şi cu condiţia ca Partea care primeşte informaţiile să divulge numai acea parte a informaţiilor pe care legea îi impune să o divulge şi ca Partea care primeşte informaţiile să depună toate eforturile rezonabile pentru a proteja confidenţialitatea informaţiilor în cauză în cea mai mare măsură cu putinţă în situaţia dată.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

the widest extent possible in the circumstances.

4.5 Both parties agree that they will not copy any materials containing Confidential Information of the other party or divulge such materials or any part thereof to any third person or entity, or use such materials, for itself or for the benefit of any third person or entity, whether in competition with other party or otherwise, except as is necessary pursuant to this Agreement.

4.6 Both parties recognize that the Confidential Information is a valuable and unique asset of the other and agree that it would be difficult to measure damage to the other party due to any breach by either party of this Section 4, and that monetary damages would be an inadequate remedy for any such breach. Accordingly, both parties agree that if either party breaches or takes any steps preliminary to breaching this Section 4, the other party will be entitled, in addition to all other remedies the party may have at law or in equity, to pursue an injunction or other appropriate order to restrain any such breach, without showing or proving any actual damage sustained by the other party.

4.7 Upon request of the disclosing party, Recipient party shall return all Confidential Information, or certify destruction of the same.

4.8 Sections 4 of this Agreement will survive termination of this Agreement

4.5 Ambele părți convin că nu vor copia materiale care conțin informații confidențiale ale celeilalte părți sau nu pot divulga astfel de materiale sau părți ale acestora niciunei terțe persoane sau entități sau să utilizeze astfel de materiale, pentru sine sau în beneficiul oricărei terțe persoane sau entități, indiferent dacă sunt în concurență cu alte părți sau în alt mod, cu excepția cazului în care este necesar în temeiul prezentului Contract.

4.6 Ambele părți recunosc că informațiile confidențiale sunt un activ valoros și unic al celeilalte părți și sunt de acord că ar fi dificil să se măsoare daunele celeilalte părți din cauza oricărei încălcări de către oricare dintre părțile din prezenta secțiune 4 și că daunele materiale ar fi o despăgubire necorespunzatoare pentru orice astfel de încălcare. În consecință, ambele părți convin ca, în cazul în care oricare dintre părți încalca sau ia măsuri preliminare pentru încalcarea prezentei secțiuni 4, cealaltă parte va avea dreptul, pe lângă toate celelalte cai de atac pe care partea le poate avea la drept sau în capitaluri proprii, sa demareze o acțiune judecatorească sau o altă ordonanță adecvată pentru a restrânge orice astfel de încălcare, fără a demonstra sau a dovedi daune efective

4.7 La cererea părții care dezvaluie divulgarea, partea destinatară returneaza toate informatiile confidențiale sau certifică distrugerea acestora.

4.8 Secțiunile 4 ale prezentului Contract vor dăinui până la încetarea prezentului Contract.

5. PROPRIETARY RIGHTS

5.1 "Work Product" means all original material created specifically for Client by CHARTWELL under this Agreement.

5.2 Work Product will be deemed "work made for hire" for purposes of the copyright laws of Romania and will be the sole and exclusive property of Client or its designee (subject to Client's payment in full of amounts payable under the present Agreement). To the extent that

a) any Work Product may not by operation of law be deemed works made for hire, or

b) ownership rights with respect to any Work Product may not vest in Client as contemplated hereunder, then, in each such case, contingent upon full and final payment of all amounts due hereunder

5. DREPTURILE DE PROPRIETATE

5.1„Produs de lucru" înseamnă tot materialul original creat special pentru Client prin CHARTWELL în baza prezentului Contract.

5.2 Produsul de lucru va fi considerat „lucrare realizată spre cumpărare" în sensul legilor privind dreptul de autor ale României și va fi proprietatea unică și exclusivă a Clientului sau a persoanei desemnate (sub rezerva plății de către Client în totalitate a sumelor datorate în baza prezentului Contract). În măsura în care

a) orice Produs de Lucru, în funcție de lege, nu poate fi considerat ca lucrări făcute pentru cumpărare sau

b) Drepturile de proprietate cu privire la orice Produs de Lucru nu îl pot împuternici pe Client așa cum se prevede în continuare, apoi, în fiecare astfel de caz, sub rezerva plății complete și finale a tuturor sumelor datorate în temeiul prezentului Contract va funcționa

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

this Agreement will automatically operate as an irrevocable grant and agreement to grant, transfer, sale and assignment by CHARTWELL to Client of all right, title and interest therein without further consideration. At Client's expense, CHARTWELL agrees to provide Client all reasonable assistance and to execute all documents as may be reasonably necessary to perfect, preserve, register and/or record Client's rights in any such Work Product.

automat ca o acordare irevocabilă și înțelegere de aprobare, transfer, vânzare și cesiune de la CHARTWELL către Client cu drepturi depline, titlul si interesele din acesta, fără alte considerente. Pe cheltuiala Clientului, CHARTWELL acceptă să ofere Clientului toată asistența rezonabila și să execute toate documentele care pot fi rezonabil necesare pentru a perfecționa, conserva, înregistra și / sau înscrie drepturile Clientului cu privire la orice produs de lucru.

6. NON-SOLICITATION

6.1 Except as the other party expressly authorizes in writing in advance, neither party shall solicit, offer work to, employ or contract with, whether as a partner, employee or independent contractor, directly or indirectly, any of the other party's personnel during their participation in the Services or during the twelve (12) months thereafter. For purposes of this Section 6, "personnel" means and includes any individual or company a party employs as a partner, employee or independent contractor and with which a party comes into direct contact in the course of the Services. This restriction, however, shall not prohibit a party from carrying on general industry solicitations in trade journals and through recruiters.

6. NON-SOLICITARE

6.1 Cu excepția cazului în care cealaltă parte autorizează în scris în prealabil, niciuna dintre părți nu poate solicita, oferi lucrări pentru, angaja sau contracta, fie ca partener, angajat sau contractant independent, direct sau indirect, cu personalul celeilalte părți în timpul participării la prestarea Serviciilor sau pe parcursul celor douasprezece (12) luni ulterioare. În sensul acestei secțiuni 6, „personal" înseamnă și include orice persoană fizică sau companie pe care o parte o contractează ca partener, angajat sau antreprenor independent și cu care o parte intră în contact direct pe parcursul serviciilor. Cu toate acestea, această restricție nu interzice unei părți să efectueze solicitări generale ale industriei în reviste de specialitate și prin recrutori.

7. LIMITATION OF LIABILITY AND REMEDIES

7.1 For the avoidance of doubt, the provisions of this Section 7 apply to all Services provided by CHARTWELL to Client, except for the breach of Section 4, Confidential Information.

7.2 IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER PARTY OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR ANY SPECIAL, EXEMPLARY, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE WHATSOEVER (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOST REVENUES, PROFITS, SAVINGS OR BUSINESS, OTHER THAN AMOUNTS DUE AND PAYABLE TO CHARTWELL) OR LOSS OF RECORDS, FILES OR DATA, EVEN IF SUCH PARTY HAS BEEN INFORMED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES OR SUCH DAMAGES COULD HAVE BEEN REASONABLY FORESEEN BY SUCH PARTY.

7.LIMITAREA RĂSPUNDERII ȘI A DESPĂGUBIRILOR

7.1 Pentru evitarea indoielilor, prevederile acestei secțiuni 7 se aplică tuturor serviciilor furnizate de CHARTWELL către Client, cu excepția încălcării secțiunii 4. Informații confidențiale.

7.2 ÎN NICIO SITUAȚIE NICIUNA DIN PĂRȚI NU VA FI RASPUNZATOARE FAȚĂ DE CEALALTĂ PARTE SAU ALTE PĂRȚI SAU ALTE PERSOANE SAU O ENTITATE PENTRU ORICE DAUNE SPECIALE, EXEMPLARE, INDIRECTE, INCIDENTALE, ÎN CONSECINȚA SAU PUNITIVE ALE ORICĂRUI TIP SAU DE ORICARE NATURA (INCLUZÂND, FĂRĂ LIMITARE, VENITURI PIERDUTE, PROFITURI, ECONOMII sau AFACERI, ALTELE DECAT SUMELE DATORATE ȘI PLĂTITE PENTRU CHARTWELL) PIERDEREA DE ÎNREGISTRĂRI ȘI DATE, CHIAR DACĂ ACEA PARTE A FOST INFORMATĂ ÎN AVANS DESPRE POSIBILITATEA UNOR ASTFEL DE PIERDERI SAU CHIAR DACĂ ASTFEL DE PIERDERI AU FOST PRECONIZATE ÎN MOD REZONABIL DE ACEA PARTE.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza | *Traducere in limba romana*

7.3 The liability of CHARTWELL to Client arising out of, related to or in connection with this Agreement or the Services will be limited to the total fees paid by Client to CHARTWELL according to the present Agreement.

7.4 The limitations set forth in Sections 7.2 and 7.3 above shall apply whether in an action based on Agreement, warranty, strict liability, statute or tort (including, without limitation, negligence) or otherwise. The parties agree that this Agreement is solely for the benefit of the parties hereto and no provision of this Agreement shall be deemed to confer upon any other person or entity any remedy, claim, liability, reimbursement, cause of action or other right whatsoever. The parties have agreed that the limitations specified in this Section 7 will survive and apply even if any limited remedy specified in this Agreement is found to have failed of its essential purpose; represents an allocation of risk between the parties; and is an essential and material part of this Agreement.

7.3 Răspunderea CHARTWELL fata de Client care rezultă din sau in legatura cu acest Contract sau Serviciu va reprezenta suma totală platită de Client către CHARTWELL în temeiul prezentului Contract.

7.4 Limitările prevazute în secțiunile 7.2 și 7.3 de mai sus se aplică fie în cadrul unei acțuni bazate pe Contract, garantie, răspundere strictă, statut sau prejudiciu (inclusiv, fara limitare, neglijență) sau în alt mod. Părțile sunt de acord că prezentul Contract este exclusiv numai în avantajul părților și nicio prevedere a prezentului Contract nu va fi considerată a conferi nicăunei alte persoane sau entități nicio cale de atac, cerere, răspundere, rambursare, cauza de acțiune sau alt drept. Părțile au convenit că limitarile specificate în această secțiune 7 vor fi valabile și se vor aplica chiar dacă se constată că orice despăgubire limitată specificată în prezentul Contract a esuat în scopul său fundamental; reprezintă o alocare a riscului între părți; și este o parte esențială și materială a prezentului Contract.

8. WARRANTY OF SERVICES

8.1.1 CHARTWELL warrants that all Services by CHARTWELL will be performed in a manner consistent with generally accepted industry practices applicable to such Services. Client must report any deficiencies in the Project Services to CHARTWELL within ten (10) days of completion of the Services in order to receive warranty remedies. Client's exclusive remedy for breach of warranty with respect to Services, and CHARTWELL's entire liability therefore, will be re-performance of the Services. If CHARTWELL is unable to re-perform the Services as warranted, Client will be entitled to recover the fees paid to CHARTWELL for the deficient Services in an amount not to exceed the total amount paid or payable for Services under the present Agreement.

8.1.2 EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN SECTION CHARTWELL WAIVES ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

8. GARANȚIA SERVICIILOR

8.1.1 CHARTWELL garantează că toate serviciile prestate de către CHARTWELL vor fi efectuate într-o manieră potrivită cu practicile general acceptate și aplicate ale domeniului specific acestor servicii. Clientul trebuie să raporteze toate deficiențele din serviciile aferente proiectului la CHARTWELL în termen de zece (10) zile de la finalizarea Serviciilor, pentru a primi despăgubiri în temeiul garanției. Despăgubirea-exclusivă a clientului pentru încalcarea garanției în ceea ce priveste Serviciile și, prin urmare, întreaga raspundere a CHARTWELL, va consta în prestarea din nou a serviciilor. În cazul în care CHARTWELL nu este în măsură să efectueze din nou Serviciile asa cum este garantat, Clientul va avea dreptul să recupereze taxele platite către CHARTWELL pentru Serviciile deficitare, sumă care să nu depașească suma totala platită sau platibilă pentru Servicii în baza prezentului Contract.

8.1.2 CU EXCEPȚIA CELOR MENȚIONATE ÎN MOD EXPLICIT ÎN SECȚIUNEA 8.1.1, CHARTWELL RENUNȚĂ LA TOATE CELELALTE GARANȚII, EXPRIMATE SAU IMPLICITE, INCLUSIV ORICE ALTA GARANȚIE COMERCIALĂ IMPLICITĂ SAU DE CONFORMITATE CU ANUMITE CERINȚE.

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

9. MISCELLANEOUS TERMS AND CONDITIONS

9.1 For the avoidance of doubt, the provisions of this Section 9 apply to all Services provided by CHARTWELL to Client.

9.2 In this Agreement CHARTWELL and Client are sometimes individually referred to herein as a "party" or collectively referred to herein as the "parties".

9.3 Each party will be excused from delays in performing, or from failure to perform, hereunder to the extent that such delays or failures result from causes beyond such party's reasonable control.

9.4 No failure or delay by any party in exercising any of its rights or remedies hereunder will operate as a waiver thereof, nor will any single or partial exercise of any such right or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. Except as otherwise provided herein, the rights and remedies of the parties provided in this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided under this Agreement, by law, in equity or otherwise. Client has no right to set off amounts due with respect to one transaction for claims under any other transaction with CHARTWELL.

9.5 All provisions of this Agreement that, by their nature and content, should survive the completion, rescission, termination or expiration of this Agreement in order to achieve the fundamental purposes of this Agreement shall so survive and continue to bind the parties. In addition, any provision of this Agreement which in accordance with its terms is intended to survive the termination of this Agreement, will survive this Agreement.

9.6 CHARTWELL and Client are not partners or joint ventures; neither party is the agent, representative or employee of the other party: and nothing in this Agreement will be construed to create any relationship between them other than an independent contractor relationship. CHARTWELL's personnel are not and shall not be deemed to be employees of Client. CHARTWELL shall be solely responsible for the payment of all compensation to its personnel, including provisions for employment taxes, workers' compensation and any similar taxes associated with employment of CHARTWELL's personnel. CHARTWELL's

9. DIVERSE CONDIȚII ȘI TERMENI

9.1 Pentru a evita orice îndoială, prevederile acestei secțiuni 9 se aplică tuturor serviciilor furnizate de CHARTWELL către Client.

9.2 În prezentul Contract CHARTWELL și Clientul sunt uneori denumite în mod individual aici "parte" sau în mod colectiv denumite aici "părți".

9.3 Fiecare parte va fi scuzată de la întârzierile la executare sau de neexecutarea lor, în măsura în care astfel de întârzieri sau eșecuri rezultă din cauze care depășesc controlul rezonabil al acestei părți.

9.4 Niciun eșec sau întârziere a oricărei părți în exercitarea oricăruia dintre drepturile la despăgubiri nu va funcționa ca o renunțare la acestea și nicio exercitare unică sau parțială a vreunui drept sau cale de atac nu va împiedica orice altă exercitare ulterioară sau exercitarea oricărui alt drept sau cale de atac. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul document, drepturile părților și dreptul la despăgubiri al părților prevăzute în prezentul Contract sunt cumulative și nu sunt excluse de orice drepturi sau drepturi la despăgubiri furnizate în temeiul prezentului Contract, prin lege, de echitate sau în alt mod. Clientul nu are dreptul de a compensa sume datorate în temeiul prezentului Contract cu alte sume datorate de CHARTWELL în temeiul oricărei alte tranzacții.

9.5 Toate dispozițiile prezentului Contract care, prin natura și conținutul lor, ar trebui să dăinuie până la finalizare, rezoluțiune, încetare sau expirare a prezentului Contract, pentru a atinge scopurile fundamentale ale prezentului Contract, vor rămâne valabile și vor continua să lege părțile. În plus, orice dispoziție a acestui Contract care, în conformitate cu termenii săi, este destinată să fie în vigoare și după încetarea prezentului Contract, va rămâne în vigoare în cadrul acestui Contract.

9.6 CHARTWELL și Clientul nu sunt parteneri sau asociați în participație; niciuna dintre părți nu este agentul, reprezentantul sau angajatul celeilalte părți; și nimic din prezentul Contract nu va fi interpretat pentru a crea alt tip de relație între ei decât o relație între contractanți independenți. Personalul CHARTWELL nu este și nu va fi considerat angajat al Clientului. CHARTWELL va fi responsabilă exclusiv de plata tuturor compensațiilor către personalul său, inclusiv dispozițiile privind impozitele pe muncă, compensația lucratorilor și orice taxe similare asociate cu angajarea personalului CHARTWELL. Personalul CHARTWELL nu are dreptul la niciun beneficiu plătit sau pus la dispoziția angajaților de către

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza

Traducere in limba romana

personnel shall not be entitled to any benefits paid or made available by Client to its employees. Client acknowledges and agrees that CHARTWELL has been retained to act solely as a consultant to Client and not as a fiduciary. Neither party shall have the authority to extend, obligate or bind the other to services or responsibilities other than those specifically agreed upon in writing.

Client. Clientul recunoaşte şi este de acord că CHARTWELL a fost contractat pentru a acţiona numai în calitate de consultant pentru Client şi nu ca fiduciar. Niciuna dintre părţi nu are autoritatea de obliga sau lega cealaltă parte la alte servicii sau responsabilităţi, altele decât cele convenite în scris.

9.7 All notices, consents and other communications required or which may be given under this Agreement will be deemed to have been given
(a) when delivered by hand;
(b) when received by registered or certified mail, return receipt requested; or

(c) when received by the addressee, if sent by facsimile transmission or by nationally recognized overnight courier (receipt requested), in each case addressed to a party at its address set forth at the beginning of this Agreement (or to such other person or address as such party may hereafter designate by notice to the other party hereto) and with respect to CHARTWELL, copied to Attn: Matthew Epperly, CHARTWELL STRATEGY GROUP, LLC, 701 8th Street, NW, Washington, DC 20001, United States.

9.7 Toate avizele, acordurile şi alte comunicari necesare sau care pot fi oferite în temeiul prezentului Contract se consideră că au fost date
(a) când au fost livrate personal;
(b) atunci când sunt primite prin scrisoare înregistrată sau certificată, şi când a fost solicitată confirmare de primire; sau
(c) atunci când au fost primite de către destinatar, dacă sunt trimise prin transmitere prin fax sau prin curier recunoscut naţional (confirmare de primire), adresat în fiecare caz unei părţi la adresa sa stabilită la începutul prezentului Contract (sau unei alte astfel de persoane sau adresa ca atare care poate fi desemnată ulterior prin notificare către cealalta parte) şi cu privire la CHARTWELL, copiat în atenţia: Matthew Epperly, CHARTWELL STRATEGY GROUP, LLC 701 8th Street, NW, Washington, DC 20001, United States.

9.8 Neither party may assign or otherwise transfer or delegate any of its rights, duties or obligations hereunder without the prior written consent of the other party, except
(i) either party may, upon written notice to the other party, assign this Agreement or any of its rights hereunder to any entity who succeeds (by purchase, merger, operation of law or otherwise) to all or substantially all of the capital stock, assets or business of such party, and
(ii) Services or parts thereof may be performed by or delegated to subcontractors of CHARTWELL. Any assignment, transfer or delegation in contravention of this paragraph will be void and of no force and effect. This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assignees.

9.8 Niciuna dintre părţi nu poate atribui sau transfera sau delega în niciun fel niciunul dintre drepturile, îndatoririle sau obligaţiile sale de mai jos fără acordul prealabil scris al celeilalte părţi, cu excepţia
(i) Situaţiei când oricare din părţi, după notificarea scrisă a celeilalte părţi, poate să atribuie prezentul Contract sau oricare dintre drepturile către o entitate care dobândeşte (prin cumpărare, fuziune, funcţionare a legii sau în alt mod) toate sau în mare parte toate capitalurile, activele sau afacerile unei astfel de părţi şi
(ii) Serviciile sau părţi ale acestora pot fi efectuate de sau delegând la subcontractanţii CHARTWELL. Orice atribuire, transfer sau delegare care contravine prezentului alineat va fi nulă şi fără nicio forţă şi efect. Prezentul Contract va fi obligatoriu şi va asigura drepturile părţilor cu privire la acest document şi ale succesorilor respectivi şi ale cesionarilor lor autorizaţi.

9.9 If the scope of any provision of this Agreement is too broad to permit enforcement to its full extent, then such provision shall be enforced to the maximum extent permitted by law, and the scope may be judicially modified to the extent necessary to conform to law. Any term or provision of this Agreement which is invalid or

9.9 Dacă domeniul de aplicare a oricărei dispoziţii din prezentul Contract este prea general pentru a permite executarea pe deplin, atunci această dispoziţie va fi aplicată în măsura maximă permisă de lege, iar domeniul de aplicare poate fi modificat în mod judiciar în măsura necesară pentru a se conforma legii. Orice termen sau dispoziţie a prezentului

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleza	Traducere in limba romana
unenforceable in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective to the extent of such invalidity or unenforceability without rendering invalid or unenforceable the remaining terms and provisions of this Agreement or affecting the validity or enforceability of any of the terms or provisions hereof in any other jurisdiction. In case of any discrepancies between the English version and the Romanian version, the Romanian version will prevail.	Contract, care este invalid sau neexecutabil în orice jurisdicție, va fi, în ceea ce privește această jurisdicție, ineficient în măsura unei astfel de nulități sau invaliditati, fără a face valide sau neaplicabile termenii și dispozițiile rămase ale prezentului Contract sau care vor afecta valabilitatea sau punerea în aplicare a oricărnia dintre termenii sau dispozițiile prezentului Contract în orice altă jurisdicție. În cazul unor discrepanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română, versiunea în limba română va prevala.
9.10 THIS AGREEMENT WILL BE GOVERNED BY THE ROMANIAN LAWS AND ANY DISPUTE BETWEEN THE PARTIES THAT WILL NOT BE RESOLVED ON THE AMIABLE PATH WILL BE WITHIN THE COMPETENCE OF THE ROMANIAN COURTS.	9.10 PREZENTUL CONTRACT VA FI GUVERNAT DE LEGILE ROMÂNE ȘI ORICE LITIGIU DINTRE PĂRȚI CARE NU SE VA SOLUȚIONA PE CALE AMIABILĂ VA FI DE COMPETENȚA INSTANȚELOR ROMÂNE.
9.11 If any provision in this Agreement is determined by any court having jurisdiction over the parties to be unenforceable, the provision will be amended to become enforceable, or at the election of the parties, severed from this Agreement and this Agreement will otherwise remain in full force and effect.	9.11 În cazul în care orice prevedere din prezentul Contract este determinată ca fiind inaplicabilă, de orice instanță judecătorească care are competență asupra părților, dispoziția va fi modificată pentru a deveni executorie sau, la alegerea părților, separată de prezentul Contract, iar prezentul Contract va rămâne în vigoare în întregime.
9.12 If either party to this Agreement breaches or attempts to breach any of the terms hereof (including but not limited to, Client's failure to make payment when due), that party shall pay the nondefaulting party's costs and expenses, including reasonable legal fees, incurred by the non-defaulting party in enforcing the terms of this Agreement or collecting any payment due under this Agreement.	9.12 Dacă oricare dintre părțile prezentul Contract încalcă sau încearcă să încalce vreunul dintre termenii de mai jos (inclusiv, dar fără a se limita la, neîndeplinirea plății la termen), partea respectivă va plăti cheltuielile părții care nu și-a îndeplinit obligațiile, inclusiv taxele legale echitabile, suportate de partea neimputabilă în aplicarea condițiilor prezentului Contract sau încasarea oricărei plăți datorate în temeiul prezentului Contract.
9.13 This Agreement constitutes the entire understanding between the parties with respect to the Services. Any prior agreements or understandings, whether verbal or written, that pertain to the same subject matter are entirely superseded by this Agreement. This Agreement may be modified only by an Addnedum signed by both parties.	9.13 Prezentul Contract constituie acordul pe deplin dintre părți cu privire la Servicii. Orice contracte si înțelegeri anterioare, fie ele verbale sau scrise, referitoare la același subiect sunt înlocuite în întregime prin prezentul Contract. Prezentul Contract nu poate fi modificat decât printr-un act adițional semnat de ambele părți contractante.
9.14 Each party agrees that copies or electronic versions of this document which contain facsimile signatures or signatures delivered by any other electronic means (such as e-mail, PDF, facsimile transmission or other electronic format) shall be deemed the equivalent of, and shall have the same force and effect as, an originally signed document and shall be treated as an original document for all purposes. This Agreement may be executed in counterparts, each of which when executed and delivered shall be deemed an original and all of which counterparts taken together shall constitute but one and the same instrument.	9.14 Fiecare parte este de acord ca versiunile electronice și copiile acestui document care conțin semnături reproduse în copie exactă sau prin orice alte mijloace electronice (cum ar fi e-mail, PDF, transmisie facsimil sau alt format electronic) sunt considerate echivalente și trebuie să aibă aceeași forță și efect ca un document semnat inițial si va fi tratat ca un document original pentru toate scopurile. Prezentul Contract poate fi executat în duplicat, fiecare dintre acestea, atunci când este executat și livrat, este considerat original și toate copiile împreună constituie un singur instrument.
The foregoing is agreed to and accepted and has been executed by a duly authorized representative of each	Cele menționate anterior sunt convenite și acceptate și au fost semnate de un reprezentant autorizat în mod corespunzător al

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM

Text original limba engleză

party on behalf of such party as of the Effective Date set forth above:

CHARTWELL Strategy Group, LLC

Name: **Matthew Epperly**

Social Democratic Party

Name: **Marcel - Ion Ciolacu**

Title: acting President

Name: **Paul Stănescu**

Title: general secretary

Name: **Marius-Ionel Iacu**
Title: Treasurer

Name: **Elena Vlad**
Title: Economic Director

Legal

Traducere în limba română

fiecărei părți în numele acelei părți de la data de intrare în vigoare menționată mai sus:

CHARTWELL Strategy Group, LLC

Nume: **Matthew Epperly**

Partidul Social Democrat

Nume: **Marcel - Ion Ciolacu**

Titlu: Președinte

Nume: **Paul Stănescu**

Titlu: Secretar general

Nume: **Marius-Ionel Iacu**
Titlu: Trezorier

Nume: **Elena Vlad**
Titlu: Director Economic

Juridic

Received by NSD/FARA Registration Unit 09/21/2022 9:18:35 PM